

## Потенциал малых форм английского детского фольклора в формировании социокультурной компетенции студентов

*В статье рассматриваются возможности использования малых форм английского детского фольклора в процессе формирования социокультурной компетенции студентов языкового факультета. Автор дает краткую характеристику основным видам малого детского фольклора.*

*Социокультурная компетенция студентов, малые формы английского детского фольклора.*

Yu.V. Olar,  
Shadrinsk

## The potential of English children's small folklore forms in the formation of the students' sociocultural competence

*The article deals with the potential of using English children's small folklore forms in the process of the sociocultural competence formation at the linguistic faculty. The author gives a brief characteristics of the main small forms of the English children's folklore.*

**Keywords:** *Students' sociocultural competence, English children's small folklore forms.*

Российская система образования переходит от «знаниевой» платформы к компетентностному подходу, который в большей степени соответствует новым требованиям современного общества к уровню подготовки обучающихся на всех ступенях обучения. В условиях современного открытого информационного общества одной из основополагающих компетенций является социокультурная компетенция, формирование которой начинается еще в начальной школе. В условиях ВУЗа студенты языкового факультета продолжают совершенствовать данную компетенцию на занятиях по практике речи первого и второго иностранного языков, а также в ходе специального курса страноведения стран изучаемых языков.

Анализ многочисленных позиций ученых (Л.А.Брацун, В.Н.Комиссаров, Л.К.Латышев, Р.К.Миньяр-Белоручев, В.В.Сафонова, П.В.Сысоев) позволил дать следующее определение: *социокультурная компетенция* – это интегративное свойство личности, включающее умение распознавать национально-культурный код страны изучаемого языка и успешно осуществлять коммуникацию в различных социально-детерминированных ситуациях, а также готовность представлять свою страну и ее культуру.

Социокультурная компетенция является сложным структурным образованием. И.А.Зимняя полагает, что любая компетенция включает такие компоненты, как знание (когнитивный аспект), готовность к проявлению компетенции (мотивационный аспект), отношение к содержанию компетенции и объекту ее приложения (ценностно-смысловой аспект), опыт проявления компетенции в разнообразных стандартных и нестандартных ситуациях (поведенческий аспект). [3]

Исходя из этого, формирование социокультурной компетенции на языковом факультете подразумевает решение следующих задач:

1. Актуализация общих страноведческих / социострановедческих / культуроведческих знаний и коммуникативно-прагматических умений практического применения этих знаний.

2. Приобретение новых профессионально-культурных знаний и умений использования этих знаний в коммуникативной практике.
3. Развитие творческого конструктивного решения проблемных или ситуационных задач.
4. Развитие критического культурно-контрастивного анализа фактов и событий в стране изучаемого языка и в своей стране.
5. Раскрытие и развитие личностных качеств, играющих важную роль в формировании интереса и потребности в познании социокультурной картины мира других народов. [5, с. 15]

При выборе путей и средств необходимо учитывать, что для формирования социокультурной компетенции студентов языкового ВУЗа необходимо:

- 1) преподавать студентам фоновые знания о стране, ее обычаях, политической системе, ценностях, отношениях между людьми;
- 2) знакомить с невербальным поведением носителей изучаемого языка;
- 3) преподавать правила речевого поведения, а также культурно-маркированную лексику.

На наш взгляд, наиболее эффективными путями формирования социокультурной компетенции студентов языкового факультета являются следующие: использование программ спутникового телевидения, аутентичных газетных и видеоматериалов, организация научного общества по страноведению, ведение учебно-исследовательского портфолио, использование интерактивных и мультимедийных технологий.

Формирование социокультурной компетентности возможно на различной основе, в том числе, и на богатом фольклорном материале. Потенциал фольклора в качестве материала для формирования социокультурной компетенции огромен. Как особый вид искусства фольклор представляет собой качественно своеобразный компонент художественной культуры. Он интегрирует культуру социума определенной этнической принадлежности на особом витке исторического развития общества, воплощает высшие духовные силы народа, отражает элементы национального художественного сознания. Кроме того, фольклор является носителем разнообразных языковых явлений, зачастую нехарактерных для других художественных произведений ввиду колоритности и богатства языковых средств.

Фольклор, в том числе песенный, музыкально-поэтический, является одним из компонентов содержания обучения современных учебно-методических комплектов по английскому языку для общеобразовательной школы (О.В. Афанасьева, И.Н. Верещагина, О.А. Денисенко, В.П. Кузовлев, Н.М. Лапа, И.В. Михеева, Т.А. Притыкина, Ю.Е. Ваулина, В. Эванс, Дж. Дули, О.Е. Подоляко). Следовательно, будущих учителей иностранного языка необходимо знакомить с образцами фольклора стран изучаемых языков и возможностями его использования для формирования социокультурной компетенции. Что касается будущих переводчиков, то владение социокультурной компетенцией им совершенно необходимо, поскольку они являются посредниками, способствующими становлению деловых контактов, сотрудничеству разных народов, знающими все сферы жизни, политики и экономики народа, говорящего на этом языке. От уровня сформированности социокультурной компетенции в значительной степени зависит успех переводческой деятельности.

Данная статья имеет целью рассмотрение богатого ресурса малых форм английского детского фольклора в качестве основы для формирования социокультурной компетенции студентов языкового факультета.

Изучением педагогического и дидактического потенциала фольклора занимались такие российские исследователи как Г.С. Виноградов, В.П. Аникин, К.Д. Ушинский, К.И. Чуковский, О.И. Капица, С.Я. Маршак и др. Под фольклором понимают совокупность традиционных представлений и высказываний народа о своей внутренней и внешней

жизни, закрепленных в устной традиции. В.П. Аникин к детскому фольклору относит «творчество взрослых для детей, творчество взрослых, ставшего со временем детским, и детское творчество в собственном смысле слова». [1, с. 201]

К характерным особенностям английской литературы для детей относятся элементы чудачества, эксцентричности, небывальщины в сочетании с мягким лиризмом и животворящим юмором, а иногда и с оттенками иронии, даже сатиры. Своеобразие национального характера отражается в книгах для детей довольно явственно и в больших романах, и в коротких рассказах, и в поэзии. По мнению исследователей, английский фольклор характеризуется мелодичностью, ритмичностью, избытком сравнений и метафор, а также причудливым юмором.

Малые формы английского детского фольклора имеют огромный дидактический потенциал для решения различных коммуникативно-познавательных задач. В процессе формирования социокультурной компетенции студентов языкового факультета использование малых форм детского английского фольклора расширяет кругозор студентов, знакомя их с традициями, обычаями, нравами и юмором народа страны изучаемого языка и помогая, таким образом, лучше понять представителей другой культуры.

К малым формам английского детского фольклора относятся: песенки-потешки; колыбельные; считалки; загадки; прибаутки; скороговорки; пословицы и поговорки; лимерики.

Изучение английского детского фольклора следует начать с давних времен, когда творчество было безымянным и устным. Самыми старыми творениями для детей были песенки, известные под названием «Песенки Матушки Гусыни». Исследователи установили возраст многих потешек: некоторым из них более четырехсот лет. В большинстве детских стихов легко обнаружить нарочито озорное отклонение от реальности. Для английского фольклора в высшей степени типичен жанр перевертышей — стихов шиворот-навыворот. В них селедки растут на деревьях, а земляника — на дне морском, лютики едят корову, кошка боится мышей, свинки разгуливают в атласных жилетах и париках, а утки — в белых сандалиях. Во многих стихах несусветные поступки мотивируются обыкновенной человеческой глупостью, разросшейся до фантастических размеров. Недаром в Англии так популярны некие умники из деревушки Готем: они, то строят забор вокруг кукушки, чтобы удержать лето, то ловят шестами луну в пруду, то отправляются путешествовать по морю в тазу. Игра словом чрезвычайно характерна для детского фольклора Англии, и эта особенность сближает его с русскими нелепицами и небывальщинами. Часто в одной шутке объединяются и загадка, и считалка, и скороговорка. Например, в одной из популярных детских песенок говорится о загадочном существе Хампти-Дампти. Этот Хампти-Дампти доставил много хлопот переводчикам, и, пожалуй, только С. Я. Маршаку удалось сохранить всю красоту и причудливость подлинника и в то же время сделать эту песенку близкой русскому ребенку. В небольших по размеру стихах дети знакомятся не только с озорными шутками и фантастическими проказами. Малые формы фольклора несут в себе огромный запас лиризма. Среди них есть и стихи о природе — музыкальные и напевные: народ воспевает силы природы, радуется дождю, несущему благословенную влагу полям, отмечает своеобразие каждого времени года. Великая духовная и художественная ценность малых форм фольклора и по сей день составляет основу детского чтения.

Пословицы и поговорки могут служить хорошим средством формирования социокультурной компетенции, поскольку являются по сути фразеологизмами, часто содержат фоновую и безэквивалентную лексику, а также большой пласт представлений о культуре, традициях и обычаях. Кроме того, они предоставляют намного больший интерес

для студентов и могут служить средством повышения мотивации к изучению иностранного языка. Под пословицами понимают «афористически сжатые изречения с назидательным смыслом в ритмически организованной форме». [4, 500] Английские пословицы очень разнообразны по своему содержанию и охватывают все стороны жизни английского народа: в пословицах дается нелестная оценка богачам (One law for the rich, and another for the poor - Для бедных один закон, для богатых другой); осуждается война (War is the sport of kings - Война - забава королей); высмеиваются дураки (He who was born a fool is never cured - Дураком родился, дураком и помрешь); критикуются лентяи, лодыри (Idleness is the root of all evil - Праздность - мать всех пороков); пословицы учат бережливости, трудолюбию (A penny saved is penny gained - Не истратил пенни - значит, заработал).

Содержание каждой пословицы и поговорки первоначально отражало конкретные наблюдения человека за природой и обществом, но с течением времени смысл пословиц и поговорок приобрел обобщенный характер. Именно эти наблюдения чаще всего и нуждаются в комментариях, так как отражают историю конкретного народа. [2, с. 149]

Особый интерес представляют пословицы и поговорки, отражающие черты характера англичан. Например, жителям британского королевства свойственна экономия и бережливость (A penny wise and a pound foolish – Пенни умна, а фунт глуп), вежливость (A good word is as soon said as a bad one – Ласковое слово не трудно, а скоро), трудолюбие (Promise little but do much – Обещай меньше, делай больше), осторожность и хитрость (Second thoughts are best – Вторые мысли лучше). Пословицы и поговорки имеют огромное познавательное значение, т.к. воспроизводят жизнь людей, заключая в себе народную мудрость, которая передается из поколения в поколение. Именно в них отражаются культурные особенности страны изучаемого языка, следовательно они могут служить основой для формирования социокультурной компетенции студентов.

Другим важным средством формирования социокультурной компетенции могут служить лимерики, являющиеся неотъемлемой частью языковой культуры англоговорящих народов мира. Лимерики представляют собой великолепные стихотворные образцы типично английского «абсурдного» юмора. Их тематика весьма разнообразна – от политики и новейших научных открытий до сцен из жизни простого обывателя. Лимерики не только отражают национальные черты своего народа-создателя, но и являются прекрасным материалом для выработки правильной фонетической организации английской речи и в особенности ее ритма.

В заключение отметим, что социокультурная компетенция студентов дает возможность не только ознакомиться с наследием культуры страны изучаемого языка, но и сравнить его с культурными ценностями своей страны, что способствует формированию общей культуры личности. Данная компетенция призвана расширить общий, социальный, культурный кругозор будущих переводчиков и учителей, стимулировать их познавательные и интеллектуальные процессы, сделать их в дальнейшем более успешными в приобретаемой профессии. В современном образовании формирование социокультурной компетенции является одной из приоритетных задач, направленной на успешность и конкурентоспособность специалиста в постоянно развивающемся социуме. Социокультурная компетенция формируется на поливариантной основе, где один канал, по которому поступает информация, дополняется другим. Использование малых форм английского фольклора представляется нам одним из важнейших способов, способствующих формированию социокультурной компетенции студентов языкового факультета.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аникин, В. П. Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор [Текст] / В. П. Аникин. – М. : Высшая школа, 1987. – 254 с.
2. Бекаревич, Т. И. Формирование социокультурной компетенции на начальной ступени обучения (на примере английских пословиц и поговорок) [Текст] / Т. И. Бекаревич // Молодой ученый. – 2011. – № 11, Т. 2. – С. 147-151.
4. Зимняя, И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата современного образования [Электронный ресурс] / И.А. Зимняя // Эйдос : Интернет-журн. – 2006. – Режим доступа: <http://www.eidos.ru/journal/2006.0505.htm>. – 07.07.2015.
5. Кунин, А.В. Англо-русский фразеологический словарь [Текст] / А.В.Кунин. – М. : Русский язык, 2005. – 994с.
6. Сысоев, П.В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка [Текст] / П.В.Сысоев // Иностранные языки в школе. – 2001. – №4. – С.12-18.